

AL-KO

QUALITY FOR LIFE



INFORMATION | MANUALS | SERVICE










AUFFAHRRAMPEN

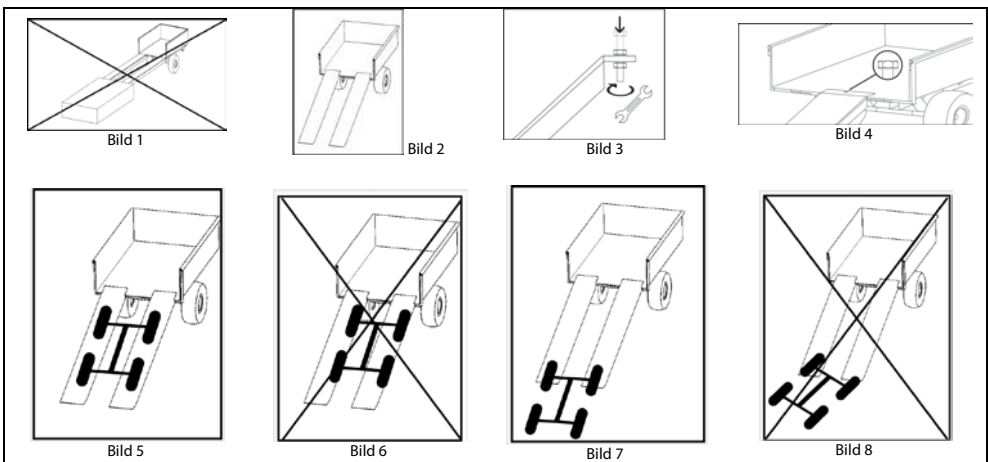
B 400-1,5 S 400-1,5 S 1000-2,0

B 400-2,0 S 400-2,0 S 1000-2,5



533 357_g | 11/2015

	B 400 -1,5	S 400 -1,5	B 400 -2,0	S 400 -2,0	S 1000 -2,0	S 1000 -2,5
	Art. Nr. 130568	Art. Nr. 130569	Art. Nr. 130586	Art. Nr. 130585	Art. Nr. 130590	Art. Nr. 130570
	1,5 m	1,5 m	2 m	2 m	2 m	2,5 m
	215 mm	215 mm	225 mm	225 mm	260 mm	260 mm
	6,7	6,7	10,0	10,0	17,0	26,0
	200 mm 7,7°	300 mm 11,5°	300 mm 8,6°	400 mm 11,5°	400 mm 11,5°	600 mm 13,9°
	250 mm 9,6°	400 mm 15,5°	380 mm 10,9°	500 mm 14,5°	500 mm 14,5°	700 mm 16,3°
	750 mm	750 mm	750 mm	750 mm	750 mm	1200 mm
	195 mm	195 mm	205 mm	205 mm	240 mm	240 mm
max 	400 kg	400 kg	400 kg	400 kg	1000 kg	1000 kg



Einleitung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Rampen diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets verfügbar auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:



VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

Sicherheitshinweise



Waagerechter Gebrauch der Rampen ist nicht gestattet. Die Rampen dürfen nicht als Ladebrücke verwendet werden. (Bild 1)



Die Rampen müssen so befestigt werden, dass sie beim Befahren nicht abrutschen, kippen oder schwanken können.



Wenn der Achsabstand kleiner ist als der in den technischen Daten angegebene Mindestachsabstand, verringert sich die maximal zulässige Belastung

Es dürfen sich keine Personen unterhalb der Ladeschiene befinden.

Auffahren nur unter Aufsicht einer zweiten Person zulässig



Den Schwerpunkt des Fahrzeuges (2/3 der Gesamtlast) zuerst hinauffahren, damit das Fahrzeug nicht nach hinten kippen kann



Rad-Auflage-Fläche

Die max. angegebene Tragfähigkeit bezieht sich auf die Verwendung von Gummirädern. Die Rad-Auflage-Fläche muß mindestens 150 x 150 mm sein. Bei weniger Rad-Auflage-Fläche wird die Belastbarkeit der Auffahrrampen verringert. Ein Kettenfahrzeug darf nicht verwendet werden.



Rampen regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen.



Geschwindigkeit

Die Belastung wird durch die Geschwindigkeit erhöht (dynamische Beeinflussung). Die maximal zulässige Tragfähigkeit gilt nur für eine gleichmäßige Geschwindigkeit sich auf eine gleichmäßige Geschwindigkeit. Die maximal zulässige Geschwindigkeit beträgt Schrittgeschwindigkeit (max. 5 km/h). Schnelles Anfahren und Abbremsen vermeiden, da dadurch die Rampen zusätzlich belastet werden.

Verwendungszweck

Die Rampen sind nur für private Nutzung bestimmt. Sie dürfen nur im Rahmen der technischen Belastungsgrenzen eingesetzt werden.

Die Rampen sind ausschließlich zum Verkehr mit durch Kraftantrieb bewegten Fahrzeugen, zwischen Standfläche und der Ladefläche, zu verwenden.

Benutzung/Anwendung

Nur Paarweise verwenden, parallel aufstellen. (Bild 2)

Auf festen, ebenen Untergrund achten.

Mit 1 Schraube pro Rampe im Boden des Anhängers befestigen (Bild 3+4).

Rampen gerade, mittig und mit gleichmäßiger Geschwindigkeit befahren (Bild 5-8).

Max. Belastung nicht überschreiten

Die maximale Belastung ergibt sich aus:

- Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- Treibstoff
- Gewicht des Fahrers
- evtl. Anbauteile

Lastverteilung

Die Punktbelastung in der Mitte einer Rampe entspricht 1/3 der max. Belastung. Die angegebene Belastung bezieht sich auf ein 2-Achsen-Fahrzeug wobei das Gewicht mit ca. 1/3 auf eine Achse und mit ca. 2/3 auf die andere Achse verteilt wurde.

Introduction

Before putting the ramps into operation for the first time, please read the operating instructions carefully. This is essential for safe operation and uninterrupted use.

Please keep these operating instructions for subsequent use and forward them to any other owners.

Symbols used in this operating manual are explained as follows:



PRECAUTION

this symbol means that working or operating procedures have to be strictly kept to in order to prevent people from endangering themselves and others.

General safety instructions



It is not permitted to use the ramps in a horizontal position. The ramps must not be used as a loading bridge (fig. 1).



Fix the ramps the way that they do not slip off, tip over or sway from side to side when driving on them.



If the axle distance is smaller than the minimum axle distance stated in the technical data, the maximum permissible load is reduced.

Other people must not stay below the loading rail.

Loading process only allowed under supervision of another person.



To prevent the vehicle from tipping over backwards, the vehicle's centre of gravity (2/3 of the total weight) has to be driven up first.



Wheel contact surface

The stated maximum carrying capacity is related to the use of rubber wheels. The contact surface of the wheels must be 150 x 150 mm at least. If the contact surface of the wheels is less, the ramps' carrying capacity will be lower. A tracked vehicle must not be used.



Check the ramps regularly for damage.



Speed

Speed will influence the carrying capacity. (dynamic influence) The maximum permissible carrying capacity is only valid for a steady speed. Walking speed (5 km/h max.) is the maximum speed. It is necessary to avoid sudden start-ups and slow downs as this means an additional strain on the ramps.

Intended use

The ramps may only be used in private home and garden. They are subject to the technical maximum carrying capacities. Their utilisation requires observance of the technical maximum carrying capacities.

The ramps may only be used for the transfer of motorized vehicles between base and loading area.

Use / Operation

Use the ramps only in pairs and mount them parallelly (fig. 2)

Place the ramps on solid and level ground.

Take one screw per ramp and attach the ramps to the trailer (fig. 3+4)

Drive onto the ramps in a straight way and in the middle of them and pay attention to a steady speed. (fig. 5-8)

Do not exceed max. charging capacity!

Maximum charging capacity means:

- Total weight of the vehicle
- Fuel
- Driver's weight
- Any mounted parts

Load distribution

The concentrated load in the middle of a ramp represents 1/3 of the maximum load. The load indicated is related to a two-axle vehicle, where approx. 1/3 of the weight is distributed over one axle and the remaining 2/3 of the weight are distributed over the second one.

Introduction

Afin de garantir un travail en toute sécurité ainsi qu'une utilisation sans incident, veuillez lire avec précaution ce mode d'emploi avant la mise en service des rampes.

Veuillez conserver cette notice d'utilisation constamment à disposition et la remettre à l'éventuel futur propriétaire.

Les symboles utilisés dans la notice sont expliqués ci-dessous :



ATTENTION

Ce symbole indique que le procédé de travail ou d'exploitation doit être strictement respecté afin d'écartier tout danger pour les personnes.

Mesures de sécurité



Il n'est pas autorisé d'utiliser les rampes en position horizontale. Les rampes ne doivent en aucun cas être employées comme pont de transbordement. (illustration 1)



Les rampes doivent être fixées de telle manière qu'elles ne glissent, ne basculent, ni ne vacillent en cours d'utilisation.



Si l'empattement est inférieur à l'empattement minimum indiqué dans les informations techniques, la charge maximale autorisée est réduite.

Personne ne doit se trouver sous le rail de chargement.

Le processus de chargement nécessite la surveillance d'une deuxième personne.



Afin d'éviter que le véhicule ne bascule vers l'arrière, il est nécessaire d'hisser dans un premier temps son centre de gravité (2/3 de la charge totale).



Surface d'appui des pneus

La limite de charge max. indiquée se rapporte à l'utilisation de pneus en caoutchouc. La surface d'appui de la roue doit être au minimum de 150 x 150 mm. Si la surface d'appui de la roue est inférieure, la capacité de charge est réduite. L'utilisation d'un véhicule à chenilles n'est pas autorisée.



Vérifiez régulièrement les rampes pour les dommages.



Vitesse

La vitesse augmente la charge (influence dynamique). La charge admissible maximum est valable uniquement pour une vitesse constante. La vitesse maximale autorisée est la vitesse au pas (max. 5 km/h). Il est nécessaire d'éviter tout démarrage ou freinage brusque car ces derniers peuvent entraîner une surcharge des rampes.

Fonction prévue

Les rampes sont exclusivement destinées à l'usage privé. Leur utilisation requiert le respect des limites de charges techniques.

Les rampes sont réservées uniquement au transfert de véhicules motorisés entre la surface de manœuvre et la plate-forme de chargement.

Emploi/Utilisation

Veuillez utiliser les rampes uniquement par deux et les disposer parallèlement. (Illustration 2)

Veuillez à les placer sur un sol ferme et plat.

Fixez chaque rampe à la remorque avec 1 boulon (Illustrations 3+4).

Déplacez les véhicules chargés sur les rampes en ligne droite, au centre des rampes et en respectant une vitesse constante (Illustrations 5-8).

Ne dépassez en aucun cas la capacité maximale de charge.

La capacité maximale de charge comprend :

- le poids total du véhicule
- le carburant
- le poids du conducteur
- les éventuelles pièces ajoutées

Répartition de la charge

La charge ponctuelle située au centre d'une rampe représente 1/3 de la capacité maximale de charge. La charge indiquée concerne les véhicules à 2 essieux dont 1/3 du poids est réparti sur un essieu et les 2/3 restants sur le deuxième.

Introduzione

Leggere attentamente il libretto d'istruzione prima dell'utilizzo delle rampe. Questa è una premessa per un lavoro sicuro e un utilizzo senza problemi.

Custodire il libretto d'istruzione in modo che sia sempre disponibile al bisogno.

Sono riportati di seguito i simboli utilizzati in questo libretto d'istruzione:



ATTENZIONE

viene indicato su lavorazioni che sono da rispettare, per escludere rischi sulle persone.

Indicazioni di sicurezza



L'uso orizzontale delle rampe non è consentito. Le rampe non possono essere utilizzate come ponticello di carico (Foto 1).



Le rampe devono essere fissate in modo che durante il carico non slittino, non si inclinino e non si capovolgano.



Se la distanza dell'assale è più piccola di quella indicata nei dati tecnici, si riduce il carico massimo ammissibile.

Sotto la rampa di carico non possono esserci delle persone.

Carico ammissibile solo sotto controllo di una seconda persona.



Caricare per primo il punto più pesante del veicolo (2/3 del carico totale), così che non si possa inclinare nella parte posteriore.



Superficie del supporto ruota

La capienza massima indicata è relativa all'utilizzo delle ruote in gomma. La superficie del supporto ruota deve essere minimo 150 x 150 mm. Con meno superficie del supporto ruota viene ridotto il carico delle rampe di salita. Non può essere utilizzato un veicolo rintracciato.



Controllare regolarmente le rampe per i danni.



Velocità

Il carico viene aumentato con la velocità (influenza dinamica). La massima capienza ammissibile vale solo per una velocità uniforme su una uniforme velocità. La velocità massima ammissibile è a rapidità di modulazione (massimo 5 km/h). Evitare carichi veloci e frenate, altrimenti le rampe vengono sovraccaricate ulteriormente.

Utilizzo

Le rampe sono indicate solo per un utilizzo privato. Possono essere utilizzate solo nei limiti di carico indicati.

Le rampe devono essere utilizzate solo per veicoli ad azionamento meccanico.

Uso/Applicazione

Utilizzare solo accoppiati ed in modo parallelo. (vedi foto 2)

Fare attenzione che il pavimento sia piano.

Fissare ogni rampa con 1 perni nel pianale del rimorchio (vedi foto 3+4).

Salire sulle rampe diritto e con una velocità uniforme (vedi foto 5-8).

Non superare il carico massimo ammissibile

Il carico massimo è composto da:

- Combustibile
- Peso del guidatore
- Eventuali pezzi di collegamento

Distribuzione del carico

Il carico del punto centrale di una rampa corrisponde ad 1/3 del carico massimo. Il carico indicato è riferito a un veicolo con 2 assali in cui il peso viene distribuito per circa 1/3 su un assale per 2/3 sull'altro assale.

Inleiding

Lees voor de inbedrijfname van de oprijplaten de bedieningshandleiding zorgvuldig door. Dit is de voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.

Bewaar de bedieningshandleiding zodat hij steeds beschikbaar is en geef hem ook door aan de volgende gebruiker.

Hieronder worden de in deze bedieningshandleiding gebruikte symbolen verklaard:



Let op
staat bij werk- of bedieningsprocedures die nauwkeurig moeten worden opgevolgd om te voorkomen dat personen gevaar lopen.

Veiligheidsaanwijzingen



De oprijplaten mogen niet horizontaal worden gebruikt. De oprijplaten mogen niet worden gebruikt als laadbrug (afbeelding 1).



De oprijplaten moeten zo worden bevestigd dat zij tijdens het oprijden niet kunnen verschuiven, kantelen of heen en weer bewegen.



Bij een kleinere asafstand dan de in de technische gegevens aangegeven minimale asafstand is de maximaal toegestane belasting lager.

Onder de laadrail mogen zich geen personen ophouden.

Oprijden is alleen geoorloofd onder toezicht van een tweede persoon.



Rijd eerst het zwaartepunt van het voertuig (2/3 van de totale last) omhoog zodat het voertuig niet naar achteren kan kantelen.



Draagvlak van het wiel

Het max. aangegeven draagvermogen heeft betrekking op het gebruik van rubberbanden. Het draagvlak van het wiel moet minimaal 150 x 150 mm zijn. Bij een kleiner draagvlak is de belastbaarheid van de oprijplaten lager. Er mag geen rupsvoertuig worden gebruikt.



Snelheid

Snelheid verhoogt de belasting (dynamische invloed). Het maximaal toegestane draagvermogen geldt alleen bij een gelijkmatige snelheid. De maximaal toegestane snelheid is loopsnelheid (max. 5 km/h). Voorkom het snel komen aanrijden en afremmen waardoor de oprijplaten extra worden belast.



Controleer regelmatig de hellingen voor schade

Gebruiksdoel

De oprijplaten zijn uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik. Ze mogen alleen worden gebruikt binnen de technische belastingsgrenzen.

De oprijplaten mogen uitsluitend worden gebruikt voor het verkeer tussen standvlak en het laadvlak van voertuigen die door krachtaandrijving worden voortbewogen.

Gebruik

Alleen paarsgewijs gebruiken en parallel positioneren (afbeelding 2).

Let op een vaste, egale ondergrond.

Bevestig iedere oprijplaat met 1 bouten in de bodem van de aanhanger (afbeelding 3 en 4).

Oprijden recht, in het midden en met gelijkmatige snelheid oprijden (afbeelding 5 tot 8).

Max. belasting niet overschrijden.

De maximale belasting is afhankelijk van:

- totaal gewicht van het voertuig
- brandstof
- gewicht van de bestuurder
- eventuele componenten

Verdeling van de last

De puntbelasting in het midden van een oprijplaat komt overeen met 1/3 van de max. belasting. De aangegeven belasting heeft betrekking op een voertuig met 2 assen, waarbij het gewicht ca. 1/3 op één as en ca. 2/3 op de andere as is verdeeld.

Indledning

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, før køreramperne tages i brug. Det er forudsætningen for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.

Opbevar altid brugsvejledningen inden for rækkevidde, og giv den også videre til efterfølgende brugere.

I det følgende forklares de symboler, der anvendes i denne brugsvejledning.



FORSIGTIG!

står ved arbejds- eller brugsprocedurer, der skal følges nøje for at undgå, at personer udsættes for fare.

Sikkerhedsanvisninger



Ramperne må ikke bruges i vandret stilling. Ramperne må ikke anvendes som læssebro (fig. 1)



Køreramperne skal fastgøres således, at de ikke kan glide ned, tippe eller dreje, når der køres på dem.



Hvis akselafstanden er mindre end den i de tekniske specifikationer angivne minimum-akselafstand, reduceres den maks. tilladte belastning.

Der må ikke befinde sig personer under læsseskinnen.

Opkørsel må kun ske under opsyn af en anden person.



Kør først køretøjets tyngdepunkt (2/3 af totallasten) op, så køretøjet ikke kan vippe bagud.



Hjulets anlægsflade

Den angivne maks.bæreevne gælder for anvendelse af gummihjul. Hjulets anlægsflade skal være på mindst 150 x 150 mm. Hvis hjulets anlægsflade er mindre, reduceres opkørselsrampernes belastningsevne. Der må ikke anvendes et bæltekøretøj.



Kontroller ramperne regelmæssigt for skader



Hastighed

Belastningen øges med hastigheden (dynamisk påvirkning). Den maks. tilladte bæreevne gælder kun for en jævn hastighed. Den højest tilladte hastighed svarer til skridtgang (maks. 5 km/h). Undgå kraftig acceleration og bremsning, da dette betyder en ekstra belastning af ramperne.

Anvendelsesformål

Ramperne er kun beregnet til privat brug. De må kun anvendes inden for rammerne af de tekniske belastningsgrænser.

Ramperne må kun bruges til kørsel med køretøjer, der bevæges vha. maskinkraft, mellem henstillingsflade og læsseflade.

Anvendelse

Må kun anvendes parvis, placeres parallelt. (figur 2)

Kontrollér, at underlaget er fast og jævnt.

Fastgøres med 1 bolte pr. rampe i bunden af traileren (fig. 3+4).

Kør lige og på midten af ramperne med jævn hastighed (fig. 5-8).

Overskrid ikke maks. belastningen.

Den maksimale belastning findes ud fra:

- Køretøjets totalvægt
- Brændstof
- Førerens vægt
- Eventuelle påbyggede dele

Lastfordeling

Punktbelastningen midt på en rampe svarer til 1/3 af maks.belastningen. Den angivne belastning gælder for et 2-akslet køretøj, hvor vægten er fordelt med ca.1/3 på den ene aksel og ca. 2/3 på den anden aksel

Inledning

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan du använder ramperna. Det är en förutsättning för ett säkert arbete och en störningsfri hantering.

Förvara alltid bruksanvisningen lätt tillgängligt och överlämna den även till andra användare.

De symboler som förekommer i texten innebär:



VARNING

Den står alltid vid arbets- eller användningsförfaranden som måste följas till punkt och pricka för att personskadorna ska kunna uteslutas.

Säkerhetsanvisningar



Det är inte tillåtet att använda ramperna vågrätt. Ramperna får inte användas som lastbrygga (bild 1).



Ramperna måste fästas på ett sådant sätt att de varken kan glida, välta eller svikta medan de används.



Om axelavståndet är mindre än det minsta tillåtna axelavstånd som anges i den tekniska datan, så reduceras den maximalt tillåtna belastningen.

Det får inte finnas någon person under lastskenan.

Det är tillåtet att köra upp endast om en annan person håller uppsikt.



Kör först upp fordonets tyngdpunkt (2/3 av den totala lasten), så att fordonet inte kan tippa bakåt.



Hjulens anliggningsyta

Den angivna maximala bärkraften refererar till användning av gummihjul. Hjulens anliggningsyta måste vara minst 150 x 150 mm. Vid en mindre anliggningsyta reduceras uppköringsrampernas belastbarhet. Fordon på larvfötter får inte användas.



Kontrollera ramperna regelbundet för skador.



Hastighet

Belastningen ökar med hastigheten (dynamisk påverkan). Den tillåtna maximala bärkraften gäller endast vid jämn hastighet. Den tillåtna maximala hastigheten är gånghastighet (maximalt 5 km/h). Undvik att starta snabbt och stanna tvärt, eftersom ramperna belastas extra då.

Användningsområde

Ramperna är endast avsedda för privat bruk. De får bara användas inom ramen för de tekniska belastningsgränserna.

Ramperna får endast användas för flyttning av motordrivna fordon mellan marken och en lastyta.

Användning

Använd dem endast parvis med parallell uppställning (bild 2).

Var noga med att underlaget är stabilt.

Fäst varje ramp med 1 bultar i släpvagnens golv (bild 3+4).

Kör rakt och mitt på ramperna med jämn hastighet (bild 5-8).

Överskrid inte den maximala belastningen.

Den maximala belastningen beräknas ur:

- Fordonets totalvikt
- Bränslet
- Förarens vikt
- Eventuella påbyggnadsdelar

Lastfördelning

Punktbelastningen mitt på en ramp motsvarar 1/3 av den tillåtna maximala belastningen. Den angivna belastningen refererar till ett 2-axlat fordon, vars vikt fördelas med cirka 1/3 på den ena axeln och cirka 2/3 på den andra axeln.

Johdanto

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen ramppien käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriöttömän säätelyn edellytys.

Säilytä tätä käyttöohjetta aina helposti saatavana. Jos laitteen omistaja vaihtuu, anna tämä käyttöohje myös uudelle omistajalle.

Seuraavassa selitetään tässä käyttöohjeessa käytetyt symbolit:



VAROITUS

on kaikkien sellaisten työ- tai käyttötoimintojen yhteydessä, joita on noudatettava tarkasti henkilöiden vaarantumisen poissulkemiseksi.

Turvallisuusohjeet



Rampeja ei saa käyttää vaakasuurassa. Rampeja ei saa käyttää lastaussiltoina (kuva 1).



Rampit on kiinnitettävä niin, että ne eivät luista, kallistu tai heilu niiden päällä ajettaessa.



Jos akselien etäisyys on pienempi kuin teknisissä tiedoissa ilmoitettu akselien vähimmäisetäisyys, sallittu enimmäiskuormitus vähenee vastaavasti.

Lastauskiskon alapuolella ei saa olla henkilöitä.

Rampille saa ajaa ainoastaan toisen henkilön valvonnassa.



Aja rampille ensin ajoneuvon painopiste (2/3 kokonaiskuormasta), jotta ajoneuvo ei kallistu taaksepäin.



Pyörän tukipinta

Määritetty korkein sallittu kantokyky on voimassa käytettäessä kumipyöriä. Pyörän tukipinnan on oltava vähintään 150 x 150 mm. Jos pyörän tukipinta on vähemmän, ajorampin kuormituskyky alenee. Ketjuajoneuvoa ei saa käyttää.



Tarkista ramppien säännöllisesti vaurioiden varalta.



Nopeus

Kuormitus nousee nopeuden lisääntyessä (dynaaminen vaikutus). Korkein sallittu kantokyky koskee ainoastaan tasaista nopeutta. Korkein sallittu nopeus on kävelynopeus (enintään 5 km/h). Vältä nopeaa rampille ajoa ja jarrutusta, sillä se lisää rampin kuormitusta.

Käyttötarkoitus

Rampit on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön. Niitä saadaan käyttää ainoastaan teknisten kuormitusrajojen puitteissa.

Rampit on tarkoitettu ainoastaan käytettäväksi voimansiirrolla käytetyillä ajoneuvoilla seisonta-alueen ja lastausalueen välillä.

Käyttö

Käytä rampeja ainoastaan pareittain ja aseta ne samansuuntaisesti. (Kuva 2)

Käytä kiinteällä ja tasaisella pohjalla.

Kiinnitä kumpikin ramppi kahdella pultilla perävaunun lattiaan (kuva 3+4).

Aja rampeille suoraan, keskitetysti ja tasaisella nopeudella (kuva 5-8).

Älä ylitä korkeinta sallittua kuormitusta.

Korkein sallittu kuormitus koostuu

- ajoneuvon kokonaispainosta
- polttoaineesta
- kuljettajan painosta
- mahdollisista lisävarusteista.

Kuorman jakaminen

Pistekuormitus rampin keskiosassa vastaa kolmasosaa korkeimmasta sallitusta kuormituksesta. Määritetty kuormitus viittaa kaksiakseliseen ajoneuvoon, jolloin noin 1/3 painosta on jaettu yhdelle akselille ja noin 2/3 toiselle akselille.

Innledning

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du tar rampene i bruk. Dette er en forutsetning for et sikkert arbeid og en feilfri håndtering.

Oppbevar bruksanvisningen alltid på et tilgjengelig sted, og gi den også videre til etterfølgende brukere.

Nedenfor forklares symbolene som brukes i denne bruksanvisningen:



FORSIKTIG

står alltid ved arbeids- og driftsprosesser som må overholdes nøyaktig for å utelukke fare for personer.

Sikkerhetshenvisninger



Horisontal bruk av rampene er ikke tillatt. Rampene må ikke brukes som lastebro. (Bilde 1)



Rampene må festes slik at de ikke kan skli ned, velte eller svinge når de kjøres på.



Hvis akselavstanden er mindre enn oppgitt i de tekniske dataene, reduserer den maksimalt tillatte belastningen seg.

Det er ikke tillatt å oppholde seg under lasteskinnen.

Oppkjøring er kun tillatt under oppsyn av en annen person.



Kjøretøyets tyngdepunkt (2/3-deler av den totale belastningen) kjøres opp først for å forhindre at kjøretøyet kan vippe bakover.



Hjulenes bæreflate

Den nevnte maksimale bæreevnen referer til bruk med gummihjul. Hjulenes bæreflate må utgjøre minst 150 x 150 mm. Dersom hjulenes bæreflate er mindre, reduseres oppkjøringssrampenes bæreevne. Det er ikke tillatt å bruke et kjøretøy med kjedehjul.



Sjekk ramper regelmessig for skader.



Hastighet

Belastningen økes med hastigheten (dynamisk påvirkning). Den maksimale tillatte bæreevnen gjelder kun ved jevn hastighet. Den maksimalt tillatte hastigheten er skritthastighet (maks. 5 km/t). Unngå hurtigere starthastighet og nedbremming ettersom rampene herved belastes ytterligere.

Bruksformål

Rampene er kun bestemt for privat bruk. De må kun anvendes innenfor rammene for de tekniske belastningsgrensene.

Rampene må utelukkende brukes for kjøretøy som beveges med mekanisk drift, og mellom ståplassen og lasteflaten.

Bruk/anvendelse

Må kun brukes parvis, og settes opp parallelt. (Bilde 2)

Sørg for et fast og jevnt underlag.

Festes med 1 bolter pr. rampe i tilhengerens bunn (bilde 3+4).

Kjør på rampene rett frem, i midten og med jevn hastighet (bilde 5-8).

Den maksimale belastningen må ikke overskrides.

Den maksimale belastningen er en følge av:

- kjøretøyets totale vekt
- drivstoff
- kjørerens vekt
- eventuelle tilleggsdeler

Lastfordeling

Punktbelastningen i midten av rampen tilsvarer 1/3-del av den maksimale belastningen. Den nevnte belastningen henviser til et kjøretøy med to aksler der vekten er fordelt med ca. 1/3-del på den ene akselen, og med ca. 2/3-deler på den andre akselen.

Bevezetés

Üzembe helyezés előtt olvassa el teljesen ezt a kezelési utasítást. Ez a feltétele a biztonságos, meghibásodás mentes alkalmazásnak.

Tartsa ezt a kezelési utasítást elérhető helyen és adja tovább a felhasználónak, ha más is használja a rámpát.

A következőkben bemutatjuk a kezelési utasításban található szimbólumokat:



FIGYELEM

Ez a jel áll azoknál a munkaműveleteknél melyeket különös gonddal kell végezni, mert fennáll a sérülés veszélye.

Biztonsági útmutató



A rámpa nem alkalmas vízszintes felhasználásra. Nem használható tereptárgyak közti hídként. (1. ábra)



A rámpát úgy kell rögzíteni, hogy az felhajtás közben ne tudjon lecsúszni, meghajolni, vagy oldalra lefordulni.



Amennyiben a tengelytávolság kisebb, mint a műszaki adatoknál megadott legkisebb tengelytáv csökken a maximális terhelhetőség.



A jármű súlypontjával előre, (a teljes terhelhetőség 2/3-ával) hajtson fel, hogy a jármű ne dőljön hátra.



A kerék felfekvési terület:
A megadott teljes terhelhetőségi adat gimikerekre vonatkozik. A kerék felfekvő felületnek legalább 150 x 150 mm – nek kell lennie. A kisebb felfekvő felület csökkenti a teljes terhelhetőséget. Lánctalpas járművekkel nem használható.



Ellenőrizze, hogy a rámpák Rendszeresen kár.



Sebesség

A terhelés a sebességgel együtt nő (dinamikus hatás). A megadott maximális terhelhetőségi adat egyenletes haladási sebesség mellett értendő. A maximálisan megengedett felhajtási sebesség a lépésűtem (max. 5 km/ó). A gyorsabb fel- és lehajtást, a fékezést kerülni kell, mert az túlterheli a rámpát.

Felhasználási területek

A rámpa magánfelhasználásra készült. A rámpát csak a megadott terhelhetőségi határon belül szabad használni.

A rámpát kizárólag gépi hajtású járműveknek a talajról szállító járműre való fel- és lehajtására szabad használni.

Alkalmazás/Fehasználás

Csak párban, párhuzamosan fektetve, szilárd, egyenes talajon használható. (2. ábra)

A rámpát az utánfutón két-két csappal rögzíteni kell (3+4 ábrák).

A rámpára egyenesen, azok középvonalában egyenletes sebességgel hajtson fel (5-8 ábrák).

A max. terhelhetőséget nem szabad átlépni.

A maximális terhelés összetevői:

- A jármű teljes súlya
- Üzemanyag
- A járművezető súlya
- Esetleges többlet felépítmények

Teherelosztás

A rámpa közepén a pontszerű terhelés nem lehet több, mint a teljes terhelhetőség 1/3-a. A megadott terhelhetőség egy kéttengelyes járműre vonatkozik, ahol az első tengelyen van a súly 1/3-a, a hátsó tengelyen pedig a 2/3-a.

Wstęp

Przed użyciem rampy proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Jest ono warunkiem bezpiecznego i bezawaryjnego korzystania z urządzenia .

Proszę przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego użycia i dla kolejnego użytkownika.

W niniejszej instrukcji zastosowano następujące symbole :



UWAGA

podczas użytkowania zwrócić dokładną uwagę by nie narażać ewentualne osoby trzecie na jakiegokolwiek zagrożenie.

Wskazówki bezpieczeństwa



Poziome korzystanie z najazdu jest zabronione. Nie wolno stosować najazdu jako rampy załadowniczej .(Zdj.1)



Najazd musi zostać tak zamontowany aby uniknąć w trakcie najeżdżania ześlizgnięcia , przechylenia lub przewrócenia się.



Jeśli rozstaw osi jest mniejszy niż podano w danych technicznych najmniejszego rozstawu zmniejsza się maksymalnie dopuszczalne obciążenie .

Nie wolno przebywać osobom między elementami najazdu .

Czynności wjazdu lub zjazdu wykonywać pod dozorem drugiej osoby.



Wjeżdżać w taki sposób by najpierw wjechać cięższą częścią pojazdu (środek ciężkości) , uniknie się przechylenia do tyłu.



Wymiar powierzchni najazdowej

Maksymalna nośność przy zastosowaniu gumowych kół. Minimalna powierzchnia przylegania kół to 150 x 150 mm . Przy_ mniejszej powierzchni zmniejsza się obciążenie najazdu. Nie wolno stosować najazdu do pojazdów gąsienicowych.



Sprawdź rampy regularnie za szkody. -



Prędkość

Obciążenie wzrasta wraz z prędkością (wpływ dynamiczny). Maksymalnie dopuszczona nośność odpowiada stałej prędkości. Maksymalnie dopuszczona prędkość odpowiada prędkości osoby pieszej (maks. 5 km/h). Należy unikać szybszego wjazdu i ostrego hamowania , co może dodatkowo obciążać najazd.

Zastosowanie

Najazdy mają zastosowanie tylko dla celów prywatnych i powinny być stosowane zgodnie z technicznymi ograniczeniami – nośność.

Najazdy należy stosować do urządzeń napędzanych silnikami przy za- lub wyładunku pomiędzy powierzchnią stałą , a powierzchnią załadowniczą.

Użytkowanie

Stosować tylko parami, zestawiać równolegle. (Zdj.2) Ustawiać na twardym , równym , poziomym podłożu

Mocować do podłoża i do przyczepy dwoma bolcami , (Zdj.3+4)

Wjeżdżać na najazd prosto , środkiem , równomiernie stałą prędkością (Zdj.5-8).

Nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia.

Maksymalne obciążenie wynika z :

- Wagi całkowitej pojazdu
- Paliwa
- Wagi operatora
- Ew. zamocowanych akcesoriów

Rozkład obciążenia

Obciążenie miejscowe na środku najazdu odpowiada 1/3 maksymalnego obciążenia. Wskazane obciążenie dotyczy pojazdu dwuosowego , którego waga rozkłada się w ok. 1/3 na jedną oś i ok. 2/3 na drugą .

Úvod

Před použitím nájezdů si pečlivě přečtete tento návod k použití. Toto je předpoklad pro bezpečnou práci a bezporuchové manipulování.

Uschovejte si návod k použití, aby byl vždy k dispozici a předejte ho také dalšímu uživateli.

Dále jsou v tomto návodu vysvětleny použité symboly:



UPOZORNĚNÍ

Při pracovním postupu, který přesně dodržujete, vždy předcházejte ohrožení osob.

Bezpečnostní pokyny



Není dovoleno používat nájezdy ve vodorovné poloze. Nájezdy se nesmí používat jako překladový můstek (obr. 1).



Nájezdy musí být upevněny tak, aby při nájetí nedošlo ke sklouznutí, překlopení nebo zakolísání.



Pokud je vzdálenost náprav menší než je uvedena minimální vzdálenost náprav v technických podkladech, sníží se maximálně povolené zatížení.

Pod nájezdy se nesmí nacházet žádná osoba.

Vyjíždět je dovoleno pouze pod dohledem další osoby.



Nejdříve vyjeďte nahoru s těžištěm vozidla (2/3 celkového zatížení), aby se vozidlo nemohlo překlopit dozadu.



Dotyková plocha kola

Max. zadaná nosnost se vztahuje na používání pryžových kol. Dotyková plocha kola musí být minimálně 150 x 150 mm. Při menší ploše se sníží zatížitelnost nájezdů. Nesmí se použít pásové vozidlo.



Zkontrolujte rampy z hlediska poškození.



Rychlost

Zatížení se zvýší díky rychlosti (dynamický účinek). Maximálně přípustná nosnost se týká pouze stejnoměrné rychlosti. Maximálně přípustná rychlost činí rychlost chůze (max. 5 km/h). Vyvarujte se rychlejšího rozjíždění nebo zabrzdění vzhledem k tomu, že nájezdy budou navíc zatíženy.

Účel použití

Nájezdy jsou určeny pouze pro soukromé využití. Smějí se používat pouze v rámci technické užitečné hmotnosti.

Nájezdy se používají výhradně k naložení vozidel s motorovým pohonem.

Použití

Umístěte je souběžně vedle sebe pouze v páru (obr. 2).

Dbejte, aby nájezdy byly na pevném a rovném podkladu.

Zpevněte je pomocí 1 klínů na podlaze přívěsu (obr. 3+4).

Po nájezdech jezděte rovně, na středu a se stejnoměrnou rychlostí (obr. 5-8).

Nepřekračujte maximální zatížení.

Maximální zatížení se udává z:

- celkové hmotnosti vozidla
- paliva
- váhy řidiče
- případných dílů montovaných k vozidlu.

Rozdělení zatížení

Bodové zatížení ve středu nájezdů odpovídá 1/3 maximálního zatížení. Uvedené zatížení se vztahuje na vozidlo s 2 nápravami, kde 1/3 hmotnosti se rozdělí na jednu nápravu a 2/3 na druhou nápravu.

Введение

Во избежание несчастных случаев и для обеспечения правильного режима работы рампы прежде всего следует внимательно прочитать настоящую инструкцию.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи рампы.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:



ОСТОРОЖНО

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.

Меры безопасности



Использование рампы в горизонтальном положении запрещено. Нельзя использовать рампы в качестве погрузочной платформы (рис.1)



Рампы необходимо закрепить таким образом, чтобы во время въезда на них они не могли соскользнуть, опрокинуться или при этом качаться.



Если расстояние между осями меньше допустимого в технических характеристиках, то в данном случае уменьшается максимально допустимая нагрузка.

Запрещено находиться под погрузочной частью.

Въезд допускается только в присутствии ещё одного человека.



Сначала автомобиль должен заехать так, чтобы его центр тяжести (2/3 от общего веса) помещался на рампах во избежании опрокидывания автомобиля назад.



Площадь соприкосновения колеса

Максимальная грузоподъёмность рассчитана на использование резиновых колёс. Площадь соприкосновения колеса должна быть не менее 150 x 150 мм. При меньшей площади соприкосновения уменьшается допустимая нагрузка наклонного въезда (рампы). Нельзя использовать гусеничные автомобили.



Проверьте пандусы на наличие повреждений



Скорость

При возрастании скорости увеличивается нагрузка (динамическое влияние). Максимально допустимая грузоподъёмность действительна только при равномерной скорости. Максимально допустимая скорость не должна превышать скорость пешехода (не более 5 км/ч). Нельзя резко трогаться с места и резко тормозить, поскольку в связи с этим возникает дополнительная нагрузка на рампы.

Назначение

Рампы предназначены только для частного пользования. Они могут быть использованы строго в пределах, соответствующих техническим характеристикам.

Для перемещения рампы от стоянки до места погрузки можно использовать только транспортные средства с механическим приводом.

Использование/ Применение

Использовать только парно и устанавливать параллельно. (рис. 2)

Следить за тем, чтобы грунт был плотным и ровным.

Осуществить крепление рампы ко дну прицепа с помощью 1 болтов каждую (рис. 3+4).

Въезжать на рампы прямо, по центру и с равномерной скоростью (рис. 5-8).

Не превышать максимально допустимую нагрузку.

Максимальная нагрузка определяется с учётом следующих факторов:

- Общий вес автомобиля
- Горючее
- Вес водителя
- Дополнительные навесные детали

Распределение нагрузки

Точечная нагрузка в середине рампы соответствует 1/3 от общей максимальной нагрузки. Указанная допустимая нагрузка действительна для двухосного автомобиля, причём вес распределяется в соотношении 1/3 на одну ось и 2/3 на другую.

Levads

Pirms rampas sliežu izmantošanas uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību. Tas radīs priekšnoteikumus drošam darbam un ļaus bez starpgadījumiem izmantot šo izstrādājumu.

Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmālai izmantošanai un īpašnieka maiņas gadījumā nododiet to jaunajam īpašniekam kopā ar izstrādājumu.

Lietošanas pamācībā izmantoto apzīmējumu nozīmi ir šāda.



UZMANĪBU!

Ar šo simbolu ir apzīmēti norādījumi, kas izstrādājuma lietošanas laikā stingri jāievēro, lai izvairītos no kaitējumiem cilvēku veselībai.

Drošības noteikumi



Nav pieļaujama rampas sliežu lietošana horizontālā stāvoklī. Rampas sliedes nedrīkst izmantot kā tiltu transporta līdzekļu pārbraukšanai (skatīt attēlu 1)



Rampas sliedes jānostiprina tā, lai, tie nevarētu noslidēt, sasvērties vai apgāzties.



Ja attālums starp transporta līdzekļa asīm ir mazāks par izstrādājuma tehniskajos parametros norādīto minimālo vērtību, samazinās rampas sliežu maksimālās pieļaujamās noslodzes vērtība.

Zem rampas sliedēm nedrīkst atrasties cilvēki.

Transporta līdzekļa pārvietošana pa rampas sliedēm ir atļauta tikai tad, ja tā notiek otras personas uzraudzībā.



Pārvietojiet transporta līdzekļi tā, lai pa priekšu pārvietotos tā smaguma centrs (2/3 no kopējā svara), novēršot transporta līdzekļa iespējamo gāšanos atpakaļ



Riteņu saskares laukums

Rampas sliežu maksimālā noslodze ir pieļaujama tad, ja pārvietojamajam transporta līdzeklim ir gumijas riteņi. Riteņu saskares laukumam ar rampas sliedēm jābūt vismaz 150 x 150 mm, pretējā gadījumā to noslodzes spēja samazinās. Pa rampas sliedēm nedrīkst pārvietot transporta līdzekļus ar ķēžu riteņiem.



Ātrums

Rampas sliežu maksimālā noslodzes spēja pieaug līdz ar transporta līdzekļa pārvietošanas ātrumu (dinamiskā atslodze). Maksimālā pieļaujamā rampas sliežu noslodze ir spēkā, transporta līdzeklim pārvietojoties pa tām ar pastāvīgu ātrumu. Maksimālais pieļaujamais ātrums ir vienāds ar gājēja ātrumu (līdz 5 km/st.). Ātruma strauja kāpināšana un bremzēšana rada rampas sliedēm papildu slodzi.

Pielietojums

Rampas sliedes ir paredzētas tikai personīgai lietošanai. Tās ir izmantojamas tikai tehniskajos parametros norādītās noslodzes ietvaros.

Rampas sliedes ir lietojamas vienīgi mehāniskās piedziņas transporta līdzekļu pārvietošanai starp atrašanās virsmu un uzbraucamo/nobraucamo virsmu.

Lietošana

- Rampas sliedes ir lietojamas vienīgi pāri, novietojot tās paralēli (skatīt attēlu 2).
- Sagatavojoties transporta līdzekļa pārvietošanai, novietojiet rampas sliedes uz stingra, cieta pamata.
- Pirms transporta līdzekļa pārvietošanas pieskrūvējiet katru rampas sliedi pie piekabes platformas malas ar 1 skrūvēm (skatīt attēlus 3 un 4).
- Pārvietojiet transporta līdzekli paralēli rampas sliedēm, pa sliežu vidu un ar pastāvīgu ātrumu (skatīt attēlus 5 - 8).
- Nepārsniedziet rampas sliežu maksimālo pieļaujamo noslodzi.
- Rampas sliežu noslodzi veido šādas sastāvdaļas:
 - - transporta līdzekļa kopējais svars,
 - - degvielas svars,
 - - braucēja svars,
 - - papildu konstruktīvo elementu svars

Noslodzes sadalījums

Uz punktu reducētā noslodze rampas sliežu vidū atbilst 1/3 no maksimālās noslodzes. Tā tiek norādīta gadījumam, ja pa rampas sliedēm tiek pārvietots divu asu transporta līdzeklis ar svara sadalījumu aptuveni 1/3 uz vienu asi un aptuveni 2/3 uz otru asi.

Ivadas

Prieš pradėdami rampos eksploataciją, rūpestingai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Tai yra saugaus ir sklandaus darbo prielaida.

Naudojimo instrukciją laikykite visuomet prieinamoje vietoje. Perduokite ją kitam naudotojui.

Toliau paaiškinti šioje naudojimo instrukcijoje pateikti simboliai:



ATSARGIAI Pažymimi darbo ar gamybos metodai, kurių reikia tiksliai laikytis, norint išvengti pavojaus žmogui.

Saugos nurodymai



Rampų panaudojimas horizontalioje padėtyje nėra leistinas. Rampos neturi būti naudojamos kaip pakrovimo platformos (1 pav.).



Rampos turi būti pritvirtintos taip, kad važiuojant negalėtų nuslysti, apvirsti ar siūbuoti (pav.1)



Jeigu ašių atstumas yra mažesnis negu techninėje charakteristikoje nurodytas minimalus atstumas; maksimali leistina apkrova mažėja.

Po pakrovimo bėgiais neturi būti žmonių. Užvažiavimas leistinas tik su antro asmens priežiūra.



Pirmiausia užkelti automobilio svorio centrą (2/3 bendro svorio), kad automobilis negalėtų virsti atgal.



Ratų atramos paviršius

Nurodyta maksimali naudingoji apkrova apskaičiuota guminiams ratams.

Ratų atramos paviršius turi būti ne mažesnis kaip 150x150 mm. Esant mažesniai ratų atramos paviršiumi, sumažėja rampos nešamoji galia. Negalima naudoti vikšrinių mašinų.



Reguliariai patikrinti rampos už žalą.



Greitis

Apkrova didėja, didinant greitį (dinaminis poveikis). Maksimali leistina keliamoji galia galima važiuojant tolygiu greičiu. Maksimalus leistinas greitis atitinka ėjimo greitį (ne daugiau kaip 5 km/val). Vengti greito užvažiavimo ir stabdymo, nes susidaro papildoma rampos apkrova.

Panaudojimo tikslas

Rampos skirtos tik individualiam naudojimui. Jas galima naudoti tik laikantis nustatytų techninės apkrovos ribų. Rampas naudoti tik transporto priemonėms su jėgos pavara eismui nuo stovėjimo ploto iki pakrovimo ploto.

Naudojimas

Naudoti poromis, pastatyti lygiagrečiai. (2pav.).

Statyti ant tvirto, lygaus pagrindo.

Kiekvieną rampą pritvirtinti 1 varžtais prie priekabos dugno (pav. 3+4). Važiuoti tiesiai per rampos vidurį tolygiu greičiu (pav.5-8).

Neviršyti maksimalios leistinos apkrovos.

Maksimalią apkrovą sudaro:

- Bendras automobilio svoris
- Degalai
- Vairuotojo svoris
- Primontuotos detalės (jeigu yra).

Krūvio pasiskirstymas

Maksimali apkrova į vieną tašką rampos viduryje atitinka 1/3 maksimalios apkrovos. Nurodyta apkrova nustatyta pagal dviašį automobilį, paskirstant svorį taip, kad 1/3 tenka vienai ašiai, o 2/3 kitai ašiai.

Sissejuhatus

Lugege kasutusjuhend enne rambi kasutuselevõtmist hoolikalt läbi! See on ohutu ja häireteta töö eelduseks.

Hoidke kasutusjuhend alati kättesaadavas kohas ja andke see järgmistele kasutajatele edasi.

Alljärgnevalt on toodud selgitused kasutusjuhendis kasutatavate sümbolite kohta:



ETTEVAATUST

Seisab tööde ja meetodite ees, millest tuleb täpselt kinni pidada, et hoida ära oht inimestele.

Ohutusnõuded



Rampide horisontaalne kasutamine ei ole lubatud. Rampe ei tohi kasutada laadimissillana (joonis 1).



Rambid peavad olema kinnitatud nii, et nad pealesõidul ära ei libiseks, ümber ei läheks ega kõiguks.



Kui vahemaa on väiksem kui tehnilistes andmetes näidatud minimaalne vahemaa, väheneb ka maksimaalselt lubatud koormus.

Allpool laadimissiine ei tohi inimesed viibida.

Pealesõit on lubatud vaid teise inimese jälgimisel.



Esmalt peab sõiduki raskuskese (2/3 kogukaalust) peale sõitma, et sõiduk ei hakkaks tahapoole kalduma.



Ratta pind

Maksimaalne lubatud kandejõud on arvatud kummirataste kasutamisekohta. Ratta pind peab olema vähemalt 150 x 150 mm. Väiksema pinna puhul väheneb rambi koormustaluvus. Lintsõiduki kasutamine ei ole lubatud.



Kontrollige kaldteed regulaarselt kahju.



Kiirus

Koormus suureneb kiiruse kasvades (dünaamiline mõju). Maksimaalselt lubatud kandejõud on kehtiv vaid ühtlase kiiruse korral. Maksimaalselt lubatud kiirus on jalakäija kiirus (maks. 5 km/h). Vältima peab kiiret pealesõitu ja äkkpidurdamist, sest see põhjustab rampidele lisakoormust.

Kasutusala

Rambid on mõeldud vaid eraisikute poolt kasutamiseks. Neid tohib kasutada vaid tehniliste koormuspiirangute järgimisel.

Rampe tohib kasutada eranditult vaid mootorsõidukitega, liikumiseks laoplatesidel.

Kasutamine

Kasutamiseks vaid paarikaupa, paralleelselt paigaldatuna (joonis 2).

Jälgima peab, et aluspind oleks tasane ja kindel.

Kinnitus 1 poldiga rambi kohta haagise põhja külge (joonised 3+4).

Rampe peab sõidutama otse, keskel ja ühtlase kiirusega (joonis 5-8).

Maksimaalset koormust ei tohi ületada.

Maksimaalne koormus saadakse:

- sõiduki kogukaal
- kütus
- juhi kaal
- võimalikud lisaosad

Koormuse jaotamine

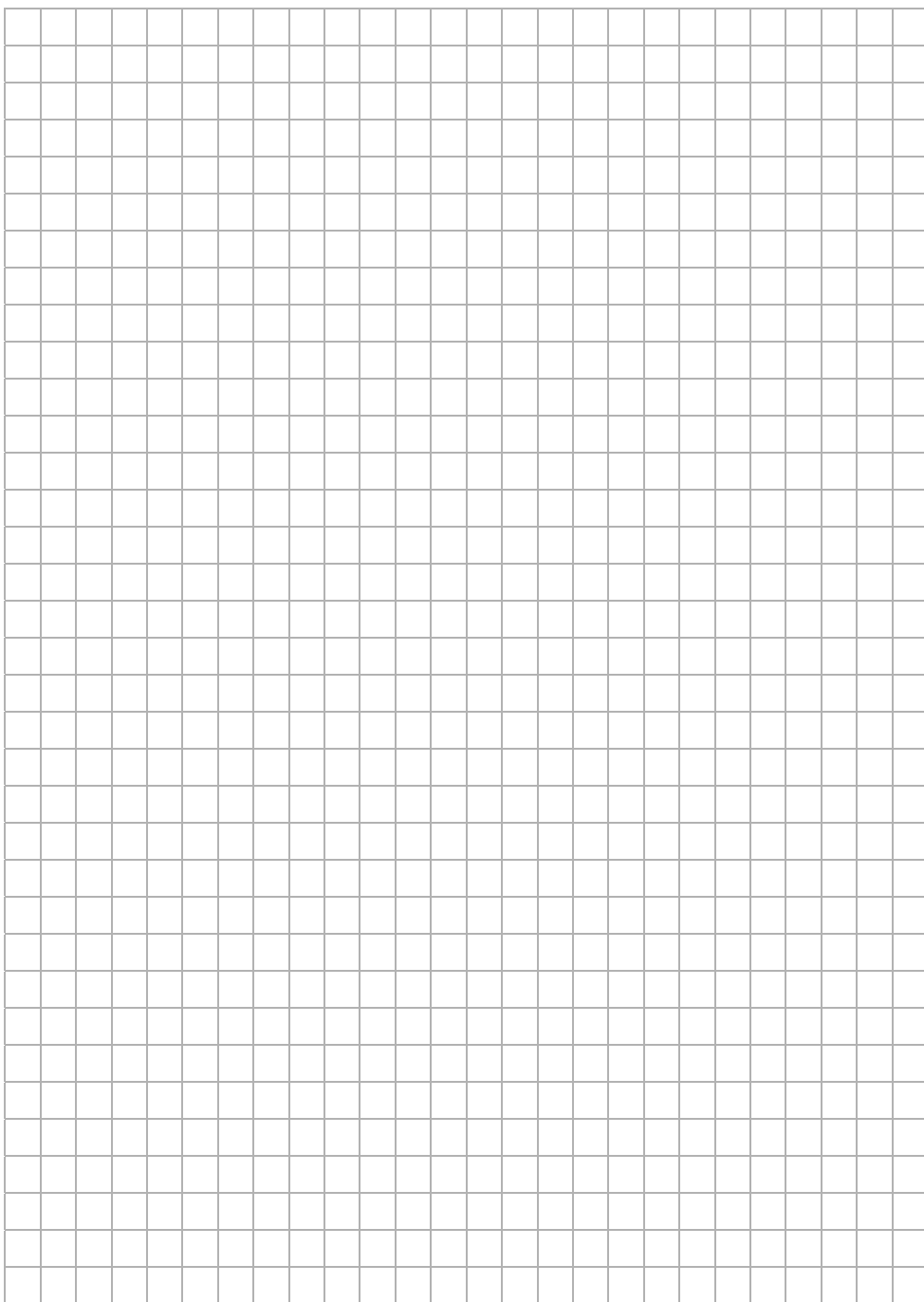
Punktkoormus rambi keskel vastab 1/3 maksimaalsest koormusest. Antud koormus on arvatud 2-teljelise sõiduki järgi, kusjuures kaal on jaotatud 1/3 ühele teljele ja 2/3 teisele teljele.

D	GB	F	I	NL
<p>Garantie</p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieausgabe gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie ersicht bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilliste mit Rahmen XXXX XX(X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantieausgabe bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.) <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXXX XX(X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous réparerons tous défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange sur un cadre XXXX XX(X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXXX XX(X) • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie vervalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXXX XX(X) • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantietermijnen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicecentrum.</p> <p>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantierechten van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.</p>

E	H	PL	CZ
<p>Garantía</p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX-XXX-XX. • Motores de combustión: Para éstos séran de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijirse con la presente declaración de garantía y el abarón de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garancia</p> <p>A készüléken feltételek eseteleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készültékeserével szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országának a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára feltétlenül csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Kezelési utasítás betartása. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüléken tett javítási kísérletek. • Készüléken végrehajtott műszaki változtatások. • Nem rendeltetészerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdáltsi szervék általi használata. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetesen elhasználtólásból eredő, a festést ért károk. • Olyan gyorsan kopo alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX-XXX-XX kódossal vannak megjelölve. • Belsőégésű motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciáigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajeggyel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkönkhöz.</p> <p>Ez a garanciára feltétlenül nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben fennálló törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>Gwarancja</p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Urządzenia przemysłowego lub komunalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia. • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce XXX-XXX-XX. • Silników spalinyowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w stosunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Záruka</p> <p>Případně chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opatřitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX-XXX-XX. • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se lastavě obrátíte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníkna na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

SK	N	S	DK	FIN
<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom bud' prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou. Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš prístup pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením. • Dodržaní návodu na obsluhu. • Použití originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch opráv na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámečkom XXX XXX (X) • Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vašu predaju, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Garanti</p> <p>Eventuelle material- eller produktionsfejl på maskinen fjernes i under den lovlige garantitiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstatning. Garantitiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.</p> <p>Vår garantiforsikring gjelder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ved sakkyndig håndtering av maskinen • Når det tas hensyn til bruksanvisningen • Ved bruk av originalreservedeler <p>Garantien opphører ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparasjonsforsøk på maskinen. • Tekniske forandringer på maskinen. • Ikke fortløpendig bruk, (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk) <p>Fra garantien er utelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakkskader som kann tilbakeføres til normal slitasje. • Slitedeler som på kjennetegnet med ramme XXX XXX (X) • Ved fortrengningsmotorer – For disse gjelder de separate garantibestemmelser til de herholdsvise motorproducenter. <p>I tilfelle garanti, ta med denne garantitilklæringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriser kundeservice.</p> <p>Kjøperens lovmessige garanti krav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien.</p>	<p>Reklamarättsrätt</p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdas vi inom den lagligt föreskrivna reklamarättsfristen, efter vort valg, genom reparasjon eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Den reklamarättsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid. Vår reklamarättsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om originalreservdelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation: Om man själv försöker reparera maskinen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt <p>Vår reklamarättsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskador som beror på normalt slitage • Slitagedelar som är markerade med en ram XXX XXX (X) på reservdelkortet. • Förträngningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamarätsbestämmelser. <p>Om du skuldt ha en reklamation, vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste autoriserade kund-service. Gåm inte ått ta med dig köpebeviset (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumenttillagen</p> <p>Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämning (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom forslining eller felaktig skötsel</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet</p> <p>De lagliga reklamationenspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamarätts-information.</p>	<p>Reklamarättsret</p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamarättsfrist, efter vort valg, gennem reparasjon eller ved levering af reservedelev.</p> <p>Reklamarättsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamarättsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sakkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamarättsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsemæssig anvendelse, • fx erhvervsmaassig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamarättsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskader, der kan føres tilbage til normal slitage. • Sliddelev, som på reservdelevskortet er markeret med XXX XXX (X) • Fortrængningsmotorer – For dem gælder de separate reklamarättsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamarättsforbeholdet bedes De venligst henvende Dem med denne reklamarätts-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted.</p> <p>Køberens lovmæssige reklamarättskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamarättsret.</p>	<p>Takuu</p> <p>Vaimistaja poistaa laitteessa olevat maholliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuaajan aikana valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteen. Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Vaimistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti. • Kun käyttöohjetta noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta yritetään korjata. • Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laitetta ei käytetä käyttöohjeiden mukaisesti. <p>Käytetään esim. Ammatillaisesa- sa tai kunnalliseissa käytössä.</p> <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta. • Kuluva osia, jotka on merkitty XXX XXX (X) • Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuusaamokset. <p>Takuuapauksessa pyydämme kaantymään myyntiliikkeen tai lähimmän valitun asiakaspalvelu- luepueen puoleen esittämällä tämä takuulomitus ja ostopöytä.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuukoikeu- siin myyjää vastaan.</p>

LV	EST	LT	RUS
<p>Garantija</p> <p>Novērsim visus materiālu un rūpnieciskos defektus garantijas termiņa laikā. Atkarībā no defekta veida un nozīmīguma – veicam izstrādājuma vai detaļu remontu, vai apmaiņām bojāto izstrādājumu vai to daļu pret jaunu.</p> <p>Izstrādājuma garantijas termiņš tiek noteikts ar nacionālo likumdošanu, kurā tas tiek pārdots.</p> <p>Garantija sākas spēkā gādījumos, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • izstrādājums ir ticis pareizi un atbilstoši lietošs. • ievēroti visi ekspluatācijas instrukcijā dotie norādījumi. • izmantoti oriģinālie piederumi un rezerves daļas. <p>Garantija nav spēkā gādījumos, kad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lietojās pats ir veicis izstrādājuma remontu • mainīta izstrādājuma konstrukcija • izstrādājums lietošs rūpnieciskiem nolūkiem • izstrādājums nepareizi un neatbilstoši lietošs <p>Garantija nav attiecināma uz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • izstrādājuma nolietošanas vai vīrsmaš bojājumiem, kas radušies lietošanas rezultātā. • Uz detaļām, kuras rezerves daļu katalogā ir apzīmētas ar XXX-XXX(X), tās ir pakļautas intensīvam nodilumam. • Iekšēdzes dzinējiem, par tēm atbildīgi ir un garantiju sniedz to ražotāji. <p>Konstatējot defektu, līdzam griezties ar do to garantijas iesniegumu un pirkuma čeku vai kvīti veikalā, kur izstrādājums ir iegādāts vai arī kādā no mūsu servisa centriem.</p> <p>Pircēju tiesības aizsardzības likums ir spēkā neatkarīgi no garantijas norādījumiem noteikumiem.</p>	<p>Garantii</p> <p>Võimalikud materjali- või tootmisvead seadmel kõrvaldame seadusega ettenähtud garantiiaja jooksul vastavalt meie valikule paranduse või varuosade saatmise teel.</p> <p>Garantiaja pikkus on seadusega määratud selle riigi poolt, kust see seade ostetakse.</p> <p>Meie garantiitingimused kehtivad vaid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seadme ostabekohasel kasutamisel; • kasutusjuhendi järgimisel; • originaal-varuosade kasutamisel. <p>Garantii ei kehti, kui:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seadet on puütud parandada; • on tehtud tehnilisi muudatusi; • seadet ei ole ostabekohaseilt kasutatud (näit. tööstuslikuks või üldkasutatavaks ostabeks). <p>Garantii alla ei kuulu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • värvikahjustused, mis on tekkinud lavapärasesse kulumiseest kasutamisel; • kuluvad osad, mis varuosade kaardil on märgistatud raamiga XXX-XXX(X) • põlemismootoriteile – neile kehtivad eraldi, mootori tootja teie poolt antud garantiitingimused. <p>Garantii kehtivuse korral pöörduge palun selle garantikirja ja seadme ostudokumendiga kauba müüja poole või lähimasse tunnustatud klienditeeninduspunkti.</p> <p>Tänu sellele garantiikirjale ei vastuta kauba müüja seaduseits kaebuste korral seadme puuduste eest.</p>	<p>Garantija</p> <p>Galimas medžiagų ar gamybos defektus mes pašaliname per įstatymų nustatytą reklamacijų senaties laikotarpį, prietaisą remontuodami arba, savo nuožiūra, pakeisdami jį nauju.</p> <p>Senaties terminas priklauso nuo šalies, kurioje prietaisas pirktas, įstatymų.</p> <p>Garantija teikiama, jeigu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • įrengimas buvo naudojamas teisingai, • buvo laikomasi naudojimo instrukcijos, • buvo naudojami originalios atsarginės dalys. <p>Garantija neteikiama, jeigu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prietaisą buvo bandyta savarankiškai remontuoti, • buvo padaryti techniniai prietaiso pakeitimai, • prietaisas buvo naudotas ne pagal paskirtį, • prietaisas buvo naudotas komerciniams tikslais ir pan. <p>Garantija neteikiama šioms pažėidimams:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dėl naudojimo įprasimėmis sąlygomis nusitytus pavirsiaus dangą, • sudiltuos dalyš, kurios atsarginių dalių kortelėje pažymėtos rėmelio xxx xxx (X) • vidaus degimo varikliams taikomos atskiros variklio gamintojo garantijos sąlygos. <p>Jei garantija galioja, su šiuo garantiniu pakeiskimu ir pirkimo patvirtinčiu dokumentu prašom kreiptis į pirkimo vietą arba artčiausiai esančią įgalioję klientų aptarnavimo tarnybą.</p> <p>Šia garantija neaprobijamos įstatymų nustatytos vartotojų teisės.</p>	<p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты мететмала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению, • при соблюдении инструкции по эксплуатации. • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта, • при изменении конструкции изделия, • при применении изделия не по назначению, • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе. • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой xxx xxx (X) • на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения <p>соответствующих производителей.</p> <p>В случае нарушения несправотной просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителей остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3/ 97 67- 3700	(+61) 3/ 97 67- 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420) 3 82 / 21 03 81	(+420) 3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/203-138
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45)98 82 10 00	(+45)98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36)29/53 70-50	(+36)29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 039/9329-311	(+39) 039/9329-390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16887-16	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1075	(+7)812/446-1075
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/492 33-96	(+380)44/496 66-93